COULD YOU TELL ME···? 教えてくれませんか?

Question · · · ·

Please tell me where the nearest police station (police box) is. 近くの警察署(交番等)を教えてくれませんか。

I'm in trouble now. いま困っています。

I'm lost.

道に迷いました。

I want to go to ()に行きたいのですが。

I'm sick.

病気になりました。

I'm hurt.

怪我をしています。

Please call a police officer (an ambulance) for me.

警察官(救急車)を呼んでください。





Response

It's over there. (Please point it out.) あそこです。(指さしてください)

It's here. (Point it out on a map.)

それは、ここです。(地図を指さしてあげてください)

I'll take you there. Just follow me. 案内してあげます。ついてきてください。

Wait a minute. I'll go and ask. 少し待っていてください。尋ねてきます。

I don't know. Please try asking someone else. よく分かりませんので、他の人に聞いてください。

I'll take you to a police station (hospital). Just follow me. 警察署(病院)に連れて行ってあげます。ついてきてください。

I'll call a police officer (an ambulance). Wait here. 警察官(救急車)を呼んできます。ここにいてください。



Safety Guide for Foreign Residents

(English)

富山県警察シンボルマスコット『立山くん』

This guide was prepared to help foreigners live in Toyama free from any crimes or accidents.

このパンフレットは、富山に住む外国人 の方々が、犯罪や事故に遭わないように 準備されたものです。

警察への届け出
Rules for daily lives ······2 日常生活に関するルール
Traffic rules ・・・・・・・・・・・3 交通安全について
Community Safety ······5 生活安全について
Police stations in your area · · · · · · · · 6

あなたの地域の警察

Toyama Prefectural Police 富山県警察

Report to Police <<<<<< 警察への届け出

1 Contact in Case of Emergency

110 Reporting System

Dial "110" to immediately report crimes such as injuries or robberies.

110番通報

傷害、強盗等犯罪被害に遭った場合は、すぐに 110番をダイヤルし、警察に通報して下さい。



What to report to 110:

- ① What occured (Incidents such as robberies or traffic accidents and more details.)
- ② When and where it occurred.
- 3 How many people were involved and their appearance/clothing, age, physical characteristics, etc.
- 4 How the culprits escaped. If by car, the color, license number and manufacturer of the car.
- (5) What direction the culprits escaped to: street name, etc.
- **(6)** Your name, address, telephone number, and workplace.

110番に電話をかけたら、次のことを伝えます。

- ① 何があったのか (盗難や交通事故といった事件やその詳細)
- ② いつ、どこでおきたのか
- ③ 犯人は何人か、人相・着衣、年齢、特徴について
- ④ 犯人の逃走手段は何か
- 車による場合は、車の色、ナンバー、メーカーについて
- ⑤ どの方向へ逃げたのか、通りの名前など
- ⑥ あなたの名前、住所、電話番号、勤務先について

・・・・・・・・
 ・・・・・・
 ・・・・・・
 緊急時の届け出

119 Reporting System

Dial "119" in the following cases:

- You need to take a sick person to the hospital immediately.
- You need to take an injured person to the hospital immediately.
- There is a fire and it is necessary to call a fire engine.

以下の場合は119番をダイヤルして下さい。

- ・急病人がいて、すぐに病院に行く必要がある。
- ・けが人がいて、すぐに病院に行く必要がある。
- ・火事で、消防車を呼ぶ必要がある。



"119" is the Fire Department's emergency number to dispatch an ambulance or fire engine.

• If you need an ambulance, please say so once you have called 119.

緊急電話119は消防の電話番号です。 救急車または消防車を派遣します。

• 119番につながってから、救急車等が必要な旨を伝えてください。

¾ 110 and 119 are emegency telephone numbers. Do not call them except during an emergency. ※110番、119番は緊急電話番号です。 緊急時以外には使用しないでください。

When You Have Lost or Found Something ・・落とし物、拾い物の届け出

Police stations are located in most municipalities with police boxes and police substations in their jurisdictions. When you are in trouble or have lost something, go to the nearest police box and report it.

警察署、交番、駐在所などが各地域にあります。 落とし物等困りごとがあるときは交番等を訪れて届け出ましょう。





When you have lost something

• Let the police file a missing items report. You can also report lost items to the police by telephone.

何かをなくしたとき

• 遺失届を作成してもらいましょう。電話でも届け出が出来ま す。発見されたら、連絡があり受け取ることが出来ます。



When you have found something

• Report something you have found to the police within 7 days. You may be fined if you do not do so.

落とし物を見つけたとき

• 7日以内に届け出て下さい。警察で預かります。持ち主が わかれば、警察から持ち主に返します。届け出ない場合罰 せられる場合があります。

Everyday Rules <<<<< 日常生活に関するルール

Garbage disposal rules ・・・・・・・ごみについてのルール



Obey the local garbage disposal rules in your area.

- Garbage must be disposed of on the specified day.
- Garbage must be dropped off at a collection spot.
- Keep the types of garbage (burnable, non-burnable, etc.) separate when you dispose of them.

居住する地域のごみ捨てのきまりを確認しましょう。

- ごみを捨てる日(曜日)を守りましょう。
- ごみを捨てる場所を守りましょう。
- 捨てるごみの種類を守りましょう。



Do not dispose garbage anywhere other than designated areas.

- Do not throw garbage.
- Do not litter in vacant lots, roads, mountains, rivers, etc.
- Oversized garbage, including home appliances, should be disposed of according to the local rules.

決められた場所以外にごみを捨ててはいけません。

- ごみの投げ捨てをしてはいけません。
- 空き地や道路、山、川などに捨ててはいけません。
- ・家電製品や粗大ごみは決められた処分方法で。



Do not take away garbage without permission.

- The garbage at a collection spot belongs to the manager of that site.
- Do not take items from the garbage collection site without permission.

捨ててあるものを勝手に持ち去ってはいけません。

- ごみ収集場に捨ててあるものは、ごみ収集場の管理者のものです。
- ごみ収集場から勝手に持ち去ってはいけません。



Do not burn garbage that you no longer need.

- Burning garbage is illegal.
- Follow the rules and dispose of items you no longer

いらなくなったごみを燃やしてはいけません。

・・・・・パスポートと在留カード

- ごみを燃やすことは違法行為です。
- 不要になったものは、ルールを守って処分しましょう。

Passport and Residence Card

You must carry your residence card at all times. You must show your passport or residence card if police officers ask you to do so.

外出の際は、必ず在留カードを携帯して下さい。 警察官からパスポート若しくは在留カードの呈示を 求められたときは必ず見せて下さい。





Be Careful when Making Loud Noise

Be sure not to have loud conversations or make loud noises, especially late at night, as this will bother your neighbors.

大声や大きな音を出すと近所迷惑となるので気を付けましょう。 特に夜間は、静かにしましょう。



・・・騒音に気を付けましょう





Pedestrians must keep to the right, while vehicles must keep to the left.

- Walk on the right side of the road.
- Walk on the sidewalk or side strip if available

人は右、車は左の対面通行

- 道路は右側を通行しましょう。
- 歩道や路側帯がある場合は、そこを通りましょう。



Cross to a safe place.

- Cross if there are traffic signals or pedestrian crossings.
- Look to the right, look to the left, then look to the right again before you cross the street.

安全な場所を横断しましょう

- 信号機や横断歩道がある場合は、そこを横断しましょう。
- 横断する時は、右・左をよく確かめましょう。



3 For Automobiles and Motorcycles・・・・車やバイクの交通ルール



Follow traffic rules such as traffic signs or traffic signals.

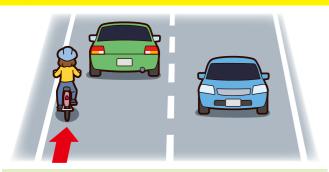
- Drive on the left side of the road.
- Always carry your driver's license with you.
- Do not drive an automobile that has not undergone a compulsory inspection or is not insured.
- Never drive under the influence of alcohol.
- Always buckle your seatbelt when riding in an automoble.
- Wear a helmet when riding a motorcycle.

交通標識や信号など交通ルールを守る

- 道路の左側を通行しましょう。
- 運転する場合は、必ず運転免許証を携帯しましょう。
- ・無車検や無保険の車を運転するのは禁止です。
- ・飲酒運転をしてはいけません。
- 車に乗るときはシートベルトをしましょう。
- バイクに乗るときはヘルメットをかぶりましょう。

For Bicyclists

・・・・・・・・・・・・自転車の交通ルール



Drive on the left side of the road bacically.

- As bicycles are regarded as light vehicles in Japan, drive on the left side of the road.
- Use the bicycle lane if available.
- Do not block pedestrians when driving on the side

自転車は原則、車道の左側を走りましょう。

• 自転車は車両。原則、車道の左端を通行しましょう。

• 路側帯通行時は、歩行者の通行を妨げないようにしましょう。

• 自転車道がある場合は、そこを通行しましょう。



You can drive on the sidewalk in the following cases:

- 1. There is a traffic sign saying "bicycles and pedestrians only".
- 2. The drivers are children, the elderly, or people with disabilities.
- 3. It is dangerous to ride on the road (e.g., due to construction)
- Drive at a reduced speed on the sidewalk to give the right of way to pedestrians.
- 1.「自転車及び歩行者専用」の標識があるとき
- 2. 子供や高齢者、身体の不自由な人が運転するとき
- 3. 車道を走ると危ないとき(工事をしているなど)
- 歩道は、歩行者優先で徐行しましょう。

歩道を走れる場合は、次のときです。

Follow traffic rules such as traffic signs or traffic signals.

- Do not double up on one bicycle.
- · Do not ride side by side.
- Always use a light when riding a bicycle at night.
- Do not use umbrellas or cell phones while riding a bicycle.

交通標識や信号など交通ルールを守る

- 二人乗り運転はやめましょう。
- 横に並んで通行するのはやめましょう。
- 夜間自転車に乗るときは、ライトを点けましょう。
- 運転中に傘をさしたり携帯電話の通話・操作はやめましょう。

If You're in a Traffic Accident ・・・・・・交通事故に遭ったとき



Ask someone in the vicinity for help.

• Move the vehicle to a safe place and inform those around you.

周りの人に助けを求めましょう。

• 安全な場所に移動し、周りの人に知らせま しょう。

Call the police and an ambulance

- Report the place of the accident, the number of injured people, and the extent of their injuries.
- Call an ambulance if someone is injured.
- Emergency telephone numbers> Call 110 for the police.

Call 119 for an ambulance.

警察や救急に連絡しましょう。

- 警察に事故の場所や負傷者の数、負傷の程度を通報してください。
- 負傷者がいる場合は、救急車を要請してください。
- <緊急時の電話番号>

警察に連絡する場合 110 救急車を呼ぶ場合

Common Road Signs ・・・・・・・・・・主な交通標識



Do not cross 歩行者横断禁止



For bicycles and pedestrians only 自転車及び歩行者専用



Closed to both pedestrians and vehicles



No Parking 車両通行禁止



Stop --時停止



Vehicles are ot permitted to ente 車両進入禁止



Slow down 行



One way 一方通行

Community Safety <<<<< 生活安全について

Preventing Crimes ・・・・・・・・・・・ 防犯のために



Bicycle Theft

- Always double lock your bicycle when parking.
- Take a note of the bicycle's registration number/VIN when you purchase it.
- Do not put any valuables in your bicycle basket.

自転車盗

- 自転車等を駐輪する時は二重ロックする。
- 購入した際は防犯登録し番号を控えておく。
- 車内(かご)に貴重品を置かない。



Burglary

- Always lock your door when leaving the house. Be sure to check your lock before going to bed.
- Call the police if you find a suspicious person.

侵入盗

- 外出する時は必ず鍵を掛ける。 寝る前にも鍵掛けチェックする。
- 不審者がいたら警察に通報する。



· Always keep your eyes on

• Keep your valuables on you at all times.

your bag.

Luggage theft

置き引き

- バッグから目を離さない。
- 貴重品は常に身に着けておく。

When You are a Victim of Theft ・・・・・盗難被害に遭ったとき



- Call the police.
- Wait at the scene until the police arrive.
- Do not move anything at the scene. Do not clean up.
- Check to be certain of what was taken.
- 警察を呼んでください。
- 警察が盗難被害現場に到着するまで待機していてください。
- 被害現場はそのままにしておいてください。 片づけないでください
- 何が盗まれたか確認してください。



How to Prevent Yourself from Being The Suspect Of a Crime \sim These activities are illegal in Japan \sim



- Selling or handing over a bank book (cash card) in your name.
- □座通帳・キャッシュカー ドの売買、人への譲渡



- Illegal drugs, illegal gambling.
- 違反薬物、違法ギャンブル



- Illegally selling cell phones.
- Activities not permitted under your visa status.

• 携帯電話の不正な売買



• 資格外活動



- Illegal money transfers to someone's bank account.
- •銀行口座への不正送金



Police Stations in your area あなたの地域の警察

Emergency Preparedness ・・・・・・・・緊急時に備えて



- Contacting the police
- In case of emergency...110
- ●警察の連絡先
- 緊急の場合…110番通報



Emergency preparedness

- Check the location of your nearest police station or police box.
- Prepare a list of words and phrases necessary to contact the police in Japanese.
- Prepare a note with the name, address, and telephone number of a Japanese friend or acquaintance.

■緊急時のための準備

- 最寄りの警察署や交番の場所を確認してください。
- 警察に連絡するために必要な日本語のメモを準備してください。
- 日本人の知人の名前や住所、電話番号のメモを準備してください。

Police Stations In Your Area ・・・・・あなたの地域の警察署

Police Station 警察署	Jurisdiction (in your area) 管轄(あなたの地域)	Telephone No. 電 話 番 号
Nyuzen Police Station 入善警察署	Nyuzen Town, Asahi Town 入善町、朝日町	0765-72-0110
Kurobe Police Station 黒部警察署	Kurobe City 黒 部 市	0765-54-0110
Uozu Police Station 魚津警察署	Uozu City 魚 津 市	0765-24-0110
Namerikawa Police Station 滑川警察署	Namerikawa City 滑 川 市	076-475-0110
Kamiichi Police Station 上市警察署	Kamiichi Town,Tateyama Town, Funahasi Village 上市町、立山町、舟橋村	076-472-0110
Toyama-chuo Police Station 富山中央警察署	Northern Toyama City 富山市北部	076-444-0110
Toyama-minami Police Station 富山南警察署	Southern Toyama City(East Side of Jinzu River) 富山市南部(神通川の東側)	076-420-0110
Toyama-nishi Police Station 富山西警察署	Southern Toyama City(West Side of Jinzu River) 富山市南部(神通川の西側)	076-466-0110
Imizu Police Station 射水警察署	Imizu City, Takaoka City(Makino Region) 射水市、高岡市牧野地区	0766-83-0110
Takaoka Police Station 高 岡 警 察 署	Takaoka City(except Makino Region) 高岡市(牧野地区を除く)	0766-23-0110
Himi Police Station 氷 見 警 察 署	Himi City 氷 見 市	0766-91-0110
Tonami Police Station 砺 波 警 察 署	Tonami City 砺 波 市	0766-32-0110
Nanto Police Station 南 砺 警 察 署	Nanto City 南 砺 市	0766-52-0110
Oyabe Police Station 小矢部警察署	Oyabe City 小 矢 部 市	0766-67-0110